



本期摘要：醫療保健專輯

廣教上街頭抗爭公所



Chinatown Erupts

Largest Demonstration Since WWII

INSIDE: SPECIAL HEALTH FEATURES, pp. 7-8

THE SAMPAN

A.A.C.A.

200 Tremont Street

Boston, MA 02116

NON-PROFIT ORG.

U.S. POSTAGE PAID

PERMIT NO. 54358

BOSTON, MA

NEWS

REGIONAL

Korean American business leader sued by immigrant worker

Joong Gab Kwon and his Hotel Sanford in New York City were sued Dec. 6 for violating federal and state minimum wage and overtime laws. The Asian American Legal Defense and Education Fund represents plaintiff Keun-Jae Moon, an immigrant alleging that Kwon failed to pay him minimum wages and overtime for maintenance work for the past 12 years. Moon agreed to work for 60 hours a week, but often had to work more than 100 hours and was not paid the statutorily required time-and-a-half for overtime after 40 hours.

Chinese refugee healer participates in health conference

Tom Tam, considered a master healer in China, presented a program on *Pi Gu*, an ancient Chinese holistic method of losing excess weight and achieving a healthier lifestyle, at the "In the Spirit of Giving" conference held last Friday in Marlborough, Mass. Actor Danny Glover and 49 well-known teachers, physicians and authors donated their time to the fundraising event. The proceeds will go to people who do not have health insurance, according to a conference statement released to the press.

LOCAL

Loews Hotels to build 432-room property on Tremont Street

As part of its overall expansion, Loews Hotel announced last week it signed a Letter of Intent with Boston developers Sawyer Enterprises to build a new hotel in Boston at the corner of Tremont and Stuart Streets, one block from the Boston Common, and just as close to Chinatown. Groundbreaking is planned for next summer, and completion is scheduled for summer 2002. As part of the proposal, Emerson College would occupy the fourth floor of the new building as a "cultural use tenant" and lease space for the school's theater arts program and for community groups performing at the Emerson Majestic Theater.

New PSA for immigrants and refugees

The Massachusetts Immigrant & Refugee Advocacy Coalition released last week a public service announcement on immigrants' and refugees' right to choose documents they present to employers as proof of their right to work in the U.S. (as long as they're listed on the I-9 form). Employers cannot demand specific documents, such as a "green card." Immigrants and refugees should call the Office of Special Counsel if they encounter problems, at (800) 255-7688.

Stop By For A Visit Stay For A CAREER

WE ARE

- A uniquely beautiful 164-bed skilled nursing facility
- Medicare and Joint Commission certified
- Locally owned and operated
- Committed to the residents of our community

WE OFFER

Exceptional opportunities for:

- **CNAs (Flex Hours available)**

Full & Part-time ALL SHIFTS

Salaries paid based upon experience with the opportunity to make an additional **\$1.50** per hour with our pay-in-lieu-of-benefits program.

With 4 years' experience you could earn over **\$11.00/hour!** Come and learn how you can become part of the Glen Ridge team. Talk with us about the competitive salary and benefits package we provide. We are an Equal Opportunity Employer.



*Evening, Night
and Weekend
Differentials*

Please stop by and fill out an application to receive an immediate interview. Glen Ridge Nursing Care Center
Hospital Road, Malden

Office Services Coordinator

The Massachusetts Housing Investment Corporation (MHIC) is an innovative private non-profit organization located in the financial district. MHIC is seeking an Office Services Coordinator to assist in their mission of providing financing for affordable housing and community development.

Responsibilities for this front desk position include: reception and phone coverage, ordering office supplies, processing daily mail, maintaining meeting rooms, general office support, and managing office operations. The ideal candidate is dependable, versatile, flexible, organized, and responsible. Strong administrative, computer, interpersonal, and multi-tasking skills required; problem-solving skills a plus. MHIC offers a competitive compensation and benefits package. It is an equal opportunity/affirmative action employer.

Please send resumes to Massachusetts Housing Investment Corporation, Attn: Manager of Administration, 70 Federal Street, Boston, MA 02110. No telephone calls please.

COUNTRY LIVING IN AMHERST

- * Spacious 2 Bedroom Apartments From \$775/Month.
- * Exercise Facility with Stairmaster, Life Cycle & Nautilus Work Stations
- * Heat & Hot Water Included
- * On Site Laundry Facilities
- * Less Than A Mile From Downtown Amherst, Amherst College & UMASS.
- * On 5 College Bus Line (Free)
- * Children Play Area & Soccer Field

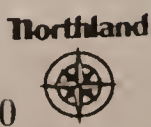


156 A Brittany Manor Drive, Amherst

THE BOULDERS

(413) 256-8534

MON-FRI 8:30 - 6:00 SAT 10:00 - 5:00



We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick

ACADEMY BUILDING
APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street,
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street, Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Rd., Beverly
BROCKTON COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza,
Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery,
Quincy
HANOVER LEGION
ELDERLY APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street,
Dorchester

KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road, Scituate
LINCOLN SCHOOL
APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street, Hingham
MCNAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street, Allston
PELHAM APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street, Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW COMMONS
(978) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue,
Saugus
SHREWSBURY
COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way,
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street
Worcester
TRIBUNE APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street,
Framingham
WEYMOUTH
COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21,
Weymouth



COVER STORY

Chinatown Protest Against CCBA

Demonstration for Kwong Kow School symbolic of longstanding disputes

By Maria Rodriguez Gil

The largest demonstration Chinatown has seen since World War II took place last Sunday against one of its oldest organizations, the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA).

About 1,500 Chinese demonstrators from all over the Greater Boston area showed up to protest against the CCBA's alleged harassment of the 80-year-old Kwong Kow Chinese School, the CCBA's tenant at 90 Tyler St. According to Felix Lui, president of the school's board of directors, the CCBA, established in Chinatown more than 90 years ago, has been illegally trying since the election two years ago of its current president, Robert Leung, to take over the 700-student after-school and weekend program.

The Kwong Kow School has a large power base, most agree, and Lui says the CCBA owes it \$250,000, which it borrowed years ago to renovate the 90 Tyler St. building when it was sold to Chinatown by the City for \$1. The CCBA holds the title to the property as the representative of the Chinatown community, but many accuse it of misappropriating funds and not complying with its agreement with the City to provide space to community groups such as the Kwong Kow School.

Leung and other CCBA officials dispute the existence of the loan and accuses former CCBA officers such as William Chin and his sympathizers of attempting to take over command of the CCBA and using the Kwong Kow issue to manipulate the community in their favor.

Most familiar with the issue agree that the CCBA would benefit from a takeover because that would take care of the much-disputed loan. (Interestingly, the CCBA readily admits it has been paying the monthly interest of \$1,800, but not the principal, since 1985. But its supporters say this is not proof that the loan exists, but instead is a showing of the CCBA's tolerance.)

The Kwong Kow School was founded by the Chinese Merchants Association in 1916. In 1979, the Association, both sides agree, asked the CCBA to take over the school, which was in the red. According to Lui and others, the CCBA refused.

"The CCBA didn't want to take over," Lui said, "so David Wong [CCBA secretary and president of the school board then] took over the running of the school and put together funding from local businesses and other sources."

In 1980 or 1981, said Lui, Wong filed with the Secretary of State to make the school an independent entity known as "Kwong Kow Chinese School, Inc." and obtained a nonprofit 501(c)(3)

In late 1983, the building on Oxford Street that housed the CCBA had a gas explosion, and around 1984 the City of Boston "sold" the 90 Tyler

things are being brought into the open. That means we can't resolve this internally."

"I hope the City can help us out of this problem," said Fung Ming Lee, principal of the Kwong Kow School. "I hope the new president they just elected [at the CCBA, whose terms begins in 2000] can stop this."

Which brings us to another controversy. The "opposition" put together a 5-person slate to run for CCBA offices opening up Jan. 1. But at its Dec. 6 election meeting, the CCBA, unilaterally, says Billy Chin, former CCBA president and currently on the Kwong Kow board, and without consulting any bylaws or procedures, voted to not allow the five to run because they have been involved in "giving the CCBA a bad name" and in various lawsuits.

Along the same lines, at the CCBA's recent meeting Dec. 14 (for members and the press only) it voted, again, without any mention of the bylaws, to expel those member organizations that recently took out an ad in the local Chinese press condemning the CCBA's election process as dictatorial and more or less rigged.

In addition, members at the often-animated meeting voted to terminate the at-will tenant status of the Kwong Kow school, this on the heels of the Sunday demonstration. No timetable was set.

Breaking the Chinese-language meeting up with some heated words in English for the benefit of non-Chinese press members, angry members accused the Kwong Kow school of being "trouble makers" and not being willing to negotiate with the CCBA, thus forcing its recent actions against the school.

One woman described how the "other side" physically attacked her and other members that side with the CCBA. Perhaps because of the alleged incidents and the large demonstration two days before, two policemen were at the entrance to the CCBA meeting last Tuesday.

The Kwong Kow School board—which Leung is quick to point out is comprised of members of the opposition who were themselves at one time or another officers at the CCBA—accuses the CCBA



The demonstration last Sunday was about two city blocks long.

St. building to the community for \$1.

"It was a run-down building that cost \$600-700,000 to fix. The CCBA got some money from the Taiwan government and raised some on their own. We gave a loan to CCBA for \$250,000 to help with renovations," Lui said, adding that the proof is in the consistent monthly interest payments of \$1,800 made by the CCBA. Lui said the CCBA stopped those payments last month, however. "The loan should have been fully repaid by 1997," he said.

In 1998, Lui said, he sent the CCBA a letter asking for the money, but got no money, but got no response. "They were saying they own the school," he said.

"They announced that CCBA owned the school. Robert Leung became chairman of the board in 1998. He tried to take over the school in

March and sent us lawyers' letters based on a bylaw that was never discussed nor passed."

Ironically, CCBA officials that came before Wilson Lee and Robert Leung, "the opposition," as some CCBA members call them, initiated the eviction proceedings completed by the Leung administration about a year ago against another longtime Chinatown organization, the Asian American Civic Association (AACA). The social services agency for about 11 months had to split up its staff into various office locations in Chinatown until it found a large-enough space on 200 Tremont St. in September.

"I can sympathize with what the school is going through because we've gone through the same thing," said Chau-ming Lee, the AACA's executive director.

"In the past," adds Lee, "we always kept it in the family, negotiating among ourselves, but now

of exactly the same practices. Lui said the demonstration was the only outlet they had left against the "dictatorship" of the CCBA.

"We never expected so many people," Lui said. "We just wanted to get our message across."

Continued on p. 4



Kwong Kow's principal, Fung Ming Lee, with students

"The AACA wants to take over the school because it has a big cash fund and it's good PR for them."

**Felix Lee, president
Kwong Kow Chinese School**

The Sampan
200 Tremont St., Boston, Mass. 02116
(617) 426-9492 (Editorial: x207, x208; Marketing: x206)
Fax: (617) 482-2316

English Editor: Maria Rodriguez Gil
Marketing Director: Evelyn Tang
Design & Layout: Maria R. Gil
Typesetting/English Ads: Georgianna Tam
Typesetting/Chinese Ads: Adeline Cheng
Printer: Graphic Developments, Inc.

The Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, it is published by the Asian American Civic Association and is the oldest newspaper of its kind in the U.S. The Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area, as well as to subscribers in 20 states. All donations to the publication are tax-deductible.

Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and others should be mailed to Editor, The Sampan, 200 Tremont St., Boston, MA 02116 or faxed to (617) 482-2316.
Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Evelyn Tang, x206.
Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

COVER STORY

Protest, Cont. from p. 3

Anna, a 9-year-old student, summed up neatly what the community at large seems to feel: "Everybody's fighting the CCBA cause the CCBA wants to take over our school."

Other students said more: "I think [the CCBA] is real harsh because the bathroom stinks, we have no toilet paper and it's cold. We're angry. I think they should turn on the heat."

In June of last year, according to Lui, the CCBA took out ads in the local press saying the CCBA owned the Kwong Kow School and demanded the school turn over its books and records to his organization. In response, the school obtained a restraining order from Suffolk Superior Court to prevent the CCBA's interference with the school.

Since then, the consensus in the community seems to be that Leung and the CCBA have been harassing the school, perhaps in order to get it to leave the premises because it's fighting the alleged takeover attempt.

After the restraining order was issued against it, the CCBA's Leung filed complaints against several KKCS board members at the Middlesex County Superior Court. All of the complaints were dismissed. In addition, the CCBA is threatening with doubling the school's rent and has removed the school's name from the building

entrance without previous notification.

"The way we found out about it," said an outraged Principal Lee, "was that the teachers in here overheard an elderly woman from the community yelling at the CCBA for taking down the sign, saying 'How could you do this? The school has been here for 80 years!'"

And many say the CCBA has installed padlocks in all of the classrooms and refuses to open them before 3 p.m., the time classes begin, forcing students to stand either outdoors or in hallways and staircases between 2:30 p.m., when they arrive from public school, until the padlocks are removed.

In a statement, Leung responds that the building is open to anyone in the community during regular business hours, but that the CCBA has expanded and needs those rooms now until 3 p.m. for its own activities.

"The Kwong Kow School is not above the law!" an angered CCBA official said at the meeting referring to the court papers allowing the

CCBA to keep classroom doors closed until 3 p.m.

Lui said that Leung went so far as to create an alternative Kwong Kow letterhead with the CCBA seal on it.

"We don't have any water and it's cold and the bathrooms are locked," said an 11-year-old girl protesting on Sunday with other students, par-

ents, teachers and about 30 Boston area Chinese community organizations, 22 of which were strong supporters of the CCBA in its beginnings about 100 years ago, according to William Chin, a former president of the CCBA.

Teachers said the CCBA locked up the building's third-floor restrooms, and students must use the only other restrooms, which are in the basement. In addition, there is no toilet paper and the bathrooms are not regularly cleaned, students and teachers say. The CCBA also removed all grade signs from the classroom doors.

Leung answers that that is simply not true and that all of the bathrooms in all three floors at 90 Tyler St. are in good working condition.

To complicate matters further, last summer the CCBA brought

into 90 Tyler St. another after-school program, Lui said, adding the CCBA wants its own school since it can't have the Kwong Kow.

Malden parents Kinh and Youi Vien have been bringing their 8 and 13-1/2-year-old children to the school since they turned 5 and say children attend from as far away as new Hampshire. "This is ridiculous what's going on. It's not fair to our kids," Mr. Vien said.

On that, at least, all sides do seem agree.

In the next issue of The Sampan we will continue exploring the conflict and include additional commentary and rebuttals from both sides—as well as a third point of view from within the CCBA.



90 Tyler Street.

"The Kwong Kow School is not above the law!"

CCBA member at Dec. 14 meeting

Administrative Assistants (Various)

Enthusiastic self-starters to perform clerical and administrative duties. The successful candidates will possess excellent oral and written communication skills including editing and proofreading, budgeting and auditing skills and an ability to multi-task and work in fast-paced environments and have strong customer service orientation. Minimum of three years' experience in a professional environment and be familiar with and comfortable working in PC and MAC environments.

Please send resume and cover letter to:
Berklee College of Music, 1140 Boylston St.,
Box 6, Boston, MA 02215 or fax to
617-247-0166.

Equal Opportunity Employer.

Berklee
COLLEGE OF MUSIC



ROGERSON
COMMUNITIES

PROPERTY MANAGER

For Beacon Hill elder/disabled housing. Responsible for occupancy, maintenance, resident services/relations. Significant experience, knowledge of HUD regs., strong communication, computer and organizational skills required.

Resumes to: L.T.
c/o Rogerson Communities
One Florence Street
Roslindale, MA 02131
Fax: 617-363-2319
Equal Opportunity Employer

Greater Boston Legal Services

Receptionist 2 positions: Boston & Cambridge offices. Resp: answering very busy switchboard and telephones; greeting client and visitors and determining nature of visit; screening incoming calls for intake, certain referrals etc. Req: working knowledge of word processing, ability to: handle a high volume of phone calls; withstand high level of stress; take accurate messages. Language Fluency preferred. **JOB CODE: RECP.**

Paralegal, Asian Outreach Unit resp. for implementing intake sessions in the Cambodian community in Lowell and Lynn, and representing clients in administrative proceedings on public assistance, housing and disability matters; conducting initial client interview, follow up, giving legal advice, brief service and referral, under the supervision of the Project Attorney. Req.: fluent in Chamber; good comm. & org'l skills; sensitivity to people from other cultures facing emotional trauma; ability to handle high volume of client contacts; withstand high level of stress; record information accurately and concisely; apply complicated law to complicated facts; learn a broad range of poverty law. Knowledge of and experience working with the Cambodian community in the United States strongly preferred. **JOB CODE: AOPCOP.**

Paralegal/2 positions, to work on emergency shelter and other homeless issues; will involve other types of housing work, including representing tenants facing eviction, homeless families seeking permanent affordable housing, loss or termination of housing subsidies, and tenant groups seeking to preserve the affordability of their housing in light of the loss of Fed & State subsidies; resp. for client cases including interviews, investigation of facts, research and analysis of law, development of written and oral legal arguments, negotiation with agency officials and staff, preparation for and handling of administrative hearings. Rep: good interviewing, writing, organizational and oral presentation skill. Exp. or training in working with families in crisis or the hard to serve, and other relevant experience preferred. Spanish fluency/prof. required for 1 position. **JOB CODE: HSGPARA.**

GBLS is an AA/EO/Handicapped-accessible employer, committed to diversity in the workforce and regards differences as assets. Salary is based on union scale.

Candidates should submit resumes to Liz Revilla Schoeneberger, Personnel Director
- ATTN: (USE Job code pertaining to position applying for), 197 Friend Street,
Boston, MA 02114. Application Deadline: December 27, 1999.

WORKFORCE DEVELOPMENT OPPORTUNITIES AT BUNKER HILL COMMUNITY COLLEGE

Executive Director of Workforce Development & International Business Center

(Non-Unit Professional Position)

RESPONSIBILITIES: Reporting to the Executive Dean of Workforce and International Development, the Executive Director is responsible for establishing Bunker Hill Community College as the premier provider of workforce training, both domestic and international, in the greater Boston area. The Executive Director will supervise professional and support staff, develop and implement a business plan for The Workforce Development and International Business Center and establish productive partnerships with area business and industry. As part of this process, the Executive Director will be responsible for assessing employer training needs and communicating those needs to members of the faculty to be incorporated into the College curriculum.

QUALIFICATIONS: MBA or Bachelor's Degree in Business and significant managerial experience in business or industry that includes international business; experience in establishing partnerships within and among various business and industry groups.

PROVEN ABILITY TO:

- Establish strategic education and training partnerships with a full range of area employers.
- Identify current and future workforce training needs and assess the ability of Bunker Hill Community College to meet those needs.
- Develop and implement a successful marketing plan for workforce development to include international business training.
- Acquire contracts for international training projects.
- Work with faculty and other training professionals to translate business needs into curricular and program designs for the College.
- Secure grants and other external funding.
- Work effectively with a wide range of constituencies, including local business development groups, trade associations, and public sector organizations.

SALARY RANGE: \$65,000.00 - \$69,000.00

WE ARE ALSO SEEKING QUALIFIED PROFESSIONALS TO SERVE AS WORKFORCE DEVELOPMENT TRAINERS IN THE FOLLOWING AREAS:

- Basic Computer Skills
- English as a Second Language
- Customer Service
- Adult Basic Education
- Supervisory Management
- Occupational Spanish
- Basic Math
- Business Writing

(Appropriate degrees and experience required for Trainer positions.)

REVIEW OF APPLICATIONS FOR ALL POSITIONS WILL BEGIN ON DECEMBER 23, 1999.

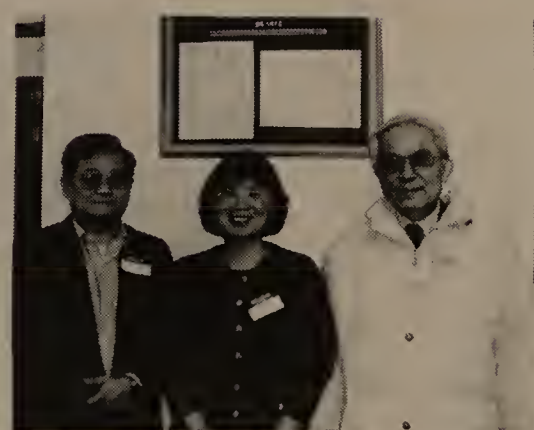
To apply in confidence, interested candidates should send a resume, cover letter, and a statement addressing each of the qualifications and proven abilities to: Bunker Hill Community College, Molly B. Ambrose, Director of Human Resources & Labor Relations, Job Code: SP15/FY99, 250 New Rutherford Ave., Boston, MA 02129-2925. Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, individuals with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

BUNKER HILL
COMMUNITY COLLEGE
Learning for the Real World

A.A.C.A.

OPEN HOUSE A GREAT SUCCESS

Many Thanks to All Our Friends


**City of Boston
Office of Civil Rights**

The Boston Fair Housing Commission works to promote equal access to housing opportunities throughout the metropolitan Boston area. We are seeking qualified applicants for the following positions.

Housing Counselors (3)

Provide housing search assistance, including transportation and escort services to families with Section 8 Certificates/ Vouchers. Evaluate family needs, prepare service delivery plans, and educate clients about housing rights and responsibilities. Manage client caseloads from intake through post-occupancy period of two years. Requires one year of experience in government assisted housing programs and familiarity with computer databases. Knowledge of Section 8 Program. Ability to work some evening and weekend hours. Must have a car and valid Massachusetts' driver's license. Boston residency is required. Annual Salary: \$25,000-\$30,000.

MetroList Program Assistant:

Primary administrative support for the MetroList Program. Essential job functions will include maintaining a database of rental listings for the metro-Boston area and providing clients with housing information. Daily data entry into the Housing Listing database; maintain related paper files' compile up-to-date housing listings from the Internet, local media and other government agencies; provide assistance with the on-going production and distribution of reports. At least two years of administrative/clerical experience; one year's experience working with a personal computer, in a data entry environment; customer service in the property management community development or housing services industry preferred. Microsoft Office, including MS Word and MS Access (required). Must be able to work well with the public. Boston residency required. Annual Salary: mid \$20's.

Send resume and cover letter specifying position to: **Director of Recruitment, City of Boston, Office of Human Resources, Boston City Hall, Suite 612, Boston, MA 02201.** No phone calls please. We are an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

Greater Boston Legal Services

ATTORNEY with two to five years relevant legal experience. The two years may be satisfied with one year relevant legal experience plus one year relevant practical experience to work on employment and welfare issues in a position that is immediately available in the employment unit. Resp: representing individual clients in judicial review actions, at unemployment administrative level hearings, with wage and hours claims, discrimination claims; co-counseling litigation, administrative and policy advocacy, including drafting and commenting on regulations, significant legislative advocacy on behalf of group clients on affirmative campaigns as well as defensive legislative work, supervising student and volunteer interns, working with community-based groups, training and providing advice to the private bar in the representation of unemployment claimants and workers with wage and hour claims, and assisting in fundraising efforts.

Relevant legal experience: familiarity with unemployment, wage and hour and discrimination law, the impact of immigration law with respect to these claims and the representation of clients at unemployment hearings, judicial review, and before the legislature. Alternatively, relevant legal experience can be demonstrated by proven oral and written advocacy skills. Relevant practical experience: non-legal advocacy on behalf of community-based organizations, organizing work, legislative work, and other community work on behalf of low wage and/or immigrant workers. Bilingual ability in Spanish is strongly preferred.

GBLS is an AA/EO/Handicapped-accessible employer, committed to diversity in the workforce and regards differences as assets.

Candidates should submit a resume and a letter of application to Liz Revilla Schoeneberger, Personnel Director – ATTN: ESUATTY, 197 Friend Street, Boston, MA 02114. The letter of application should describe why the candidate is interested in this particular position and how the candidate's legal skills and/or experience would enable the candidate to perform the responsibilities of the job. Application Deadline: 1/7/00.

University of Massachusetts Boston

English FOR NON-NATIVE Speakers

INTENSIVE PROGRAMS

are offered in
• English as a
Second Language
• University
Preparation

Classes begin

- January 3
- January 31
- June 2
- July 17

EVENING CLASSES

are offered in
• English as a
Second Language
(three levels)

Classes begin

- February 7

To learn more, call
617.287.7876

or visit our website at

www.conted.umb.edu



(Students enrolled in intensive programs are eligible for F-1 Student Visas.)

CALENDAR

Dec. 17 (Fri.), 5:30 p.m.; Dec. 19 (Sun.), 1:45 p.m.; Dec. 26 (Sun), 1:15 p.m.; Dec. 29 (Wed.), 1:30 p.m.; Dec. 30 (Thur.), 1:30 p.m.; Dec 31 (Fri.), 1:15 p.m.: screening of "The Emperor's Shadow," a film by Zhou Xiaowen that is a costume drama set in 210 BC China. In Mandarin, with subtitles. **Museum of Fine Arts, Remis Auditorium, 465 Huntington Ave., Boston. (Contact: MFA, 267-9300.)**

Dec. 18, 2:15 p.m.; Dec. 19, 12 noon: screening of the film "Once Removed," documentary by Julie Mallozi, whose mother is Chinese. The film tells the story of her trip to China to meet her mother's family after a 50-year separation. **Museum of Fine Arts, 465 Huntington Ave., Boston. (Contact: 267-9300.)**

Dec. 21 (Tues.), 7 p.m.: TV broadcast of "MIT/Cambridge Chinese Choral Society's" 1999 Winter Concert. It will be broadcast on Channel 23 in Boston, sponsored by About the Arts and is dedicated to the victims of the Sept. 21 Taiwanese earthquake. The program features Chinese and Taiwanese art and folk songs, 16th century chamber music, opera selections, and suites from American musicals. (Contact: Julia Jou, 969-6569)

Dec. 21 (Tues.), 8 p.m.: The Asian Women's Lion Dance Troupe will give a free performance at the Quincy Lower School auditorium in celebration of a graduating class from the Gund-kowk school, based in Chinatown.

Newton Public Schools

ADMINISTRATIVE VACANCY
2000/2001 SCHOOL YEAR

ASSISTANT SUPERINTENDENT FOR ELEMENTARY EDUCATION

The successful candidate will be responsible for the educational programs in 15 elementary schools including evaluation of those Principals. Will approve hiring & placement of staff for each school, be responsible for coordination of education program among all elem. schools, and staff development. Will ensure that all elem. schools are focused on the state curriculum framework & the development of a standards-based classroom environment & works cooperatively with Assist. Superintendent of Schools for Pupil Services to ensure effective integration of the special & regular educational programs. Must have appropriate teaching & administrative certifications and advanced degree, strong communication skills, exp. in supervision & evaluation of teachers and administrators, strong background in child development & learning theories.

Work Year: 12 months

Effective: July 1, 2000

Salary: Mid \$90's commensurate with degrees & experience.

Application process: If interested in applying, please mail letter of intent, resume, 3 written references, & copy of certification by Friday, January 28, 2000 to: Dr. Ray F. Shurtleff, Director of Human Resources Newton Public Schools, 100 Walnut Street, Newtonville, MA 02460.

We encourage applications from candidates who have a strong commitment to active anti-racism. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.



HARVARD UNIVERSITY The Divinity School

FACULTY ASSISTANT

Required/Preferred Education, Experience, Skills: College background or equivalent work experience required; minimum of two years' secretarial experience. Excellent PC based word processing skills. Experience using network services including e-mail and electronic calendar; ability to learn and adapt to new software and technology; 50+ wpm typing. Strong interpersonal, organizational, and prioritizing skills; flexibility; demonstrate initiative and follow-through; ability to work both independently and as part of a team; experience handling complex and confidential materials; ability to work under pressure.

Duties and Responsibilities: Supports several faculty members in carrying out their teaching, research, administrative, and professional duties. Word processing and proofreads/edits correspondence, manuscripts and course related materials, as well as other materials; dictaphone transcription may be required. Answers, screens, refers phone calls. Receives, sorts, answers postal and electronic mail. Handles calendar, expense reports; processes other financial forms. Sets up meetings and occasional events. Deals efficiently and graciously with students, staff members, faculty members, and visitors. Coordinates activities with students, faculty members, and staff members. Related duties as required.

Letters of application and resume, referencing Req. #3564 should be sent to: Harvard University, Resume Processing Center, 11 Holyoke Street, Cambridge, MA 02138 or Fax to 617-495-4748.

Harvard is an equal opportunity employer committed to diversity.



Dec. 30-Jan. 1 (Fri.-Sun.): **First Night Boston 2000:** Alcohol-free festival that is copied in other cities across the country. Purchase of \$20 Button allows participation in all events for 3 days. Over 1,200 artists (including various Asian acts), 500 performances, Boston Pops New Year's Eve concert live on giant video screens, laser spectaculars, countdown, fireworks, free admission to museums—all free with First Night Button. Buy Buttons online or at 500 Boston area retail locations. Discounts for families with small children. (Contact: www.firstnight.org)

Through Dec. 30: **"Courage & Resiliency: Cambodian Women in America":** Photos by Marcus Halevi at the Cambridge Cultural Arts Center, 41 Second St. The exhibit chronicles the lives of 9 Cambodian women who escaped the Pol Pot regime, relocated in the U.S. and participated in an 8-year-long Harvard Program in Refugee Trauma oral history project. Free admission. (Contact: 577-1400)

Through Jan. 9: **"Village Works: Photographs by Yunnan Women."** The first exhibition outside of China of photographs taken by 69 women from the Yunnan Province, ages 18-57, in the early 1990s to record their lives and surroundings. They learned the use of automatic cameras for this purpose. Free. Wellesley College, Davis Museum & Cultural Center, 106 Central St., Wellesley. (Contact: 781/283-2051)

Jan. 14, 5:30-8 p.m. (2nd Friday of the month): **South Asian Women for Action (SAWA),** a collective of South Asian women meets monthly at The Women's Center to discuss issues facing South Asian women in the United States. 46 Pleasant St., Cambridge. (Contact: Ramani, 426-6755, Extension 205.)

Associate Director of Financial Aid School of Law

Advise prospective, admitted and enrolled students on the availability of financial aid and coordinate and manage the financial aid delivery system. Direct and manage the day to day operations of financial aid delivery for 500+ law students. The Associate Director will be located at the law school and will play a critical role in the law school's desire to enhance its student-centered approach to enrollment management. Must have Bachelor's degree (advanced degree preferred) with 3-5 years' relevant financial aid experience in a higher education setting. Proven expertise in Title IV regulation; experience working with diverse audiences; skill in supervision, preparation and maintenance of statistical reports and records; strong interpersonal and presentation skills; computer familiarity and experience with all Federal delivery software products. Send resume to Diane Tsoulas, Associate Dean, School of Law, 120 Knowles Center, 400 Huntington Avenue, Boston, MA 02115.

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action Title IX Employer.



Northeastern
UNIVERSITY

Now Hiring Recent College Grads!

Join our 5 week training program for Customer Service Representatives to work in our call center in Charlestown, MA.

John Hancock has a variety of both full and part-time opportunities requiring a broad range of skills. For further information, please check out our web site; come in and fill out an application at our Recruiting & Staffing office, 200 Clarendon Street, Boston, MA 02117; or E-mail us at: eevans@jhancock.com (text format required, no attachments).

John Hancock
We are strongly committed to diversity and equal employment opportunity

John Hancock Mutual Life Insurance Co.,
Boston, MA 02117

RS99BOS

See the potential of your future at: www.jhancock.com

Newton Public Schools

IMMEDIATE VACANCIES

PAYROLL SUPERVISOR

Seeking a Payroll Supervisor to oversee the payroll function with emphasis on administrative procedures that link the human resource data to the payroll system, resulting in an error free payroll. Responsibilities include supervision of payroll staff, review & editing of payroll data, development & monitoring of administrative systems for human resources data input, preparation of HR data for federal & state reports & collective bargaining needs, & general liaison to the human resource office & other offices within the school system & the city. Work exp. in payroll administration & HR management. Knowledge of payroll/HR data base software, management reporting systems, and automated payroll systems, a Business degree or equivalent educational exp. Familiarity with municipal government & accounting, exp. in staff supervision, strong administrative skills, problem solving capabilities, ability to work within time constraints and deadlines. Salary - \$50,000 per year w/exc. benefits.

Application process: Please mail letter of intent & resume by Monday, Jan. 10, 2000 to: Dr. Ray F. Shurtleff, Director of Human Resources, Newton Public Schools, 100 Walnut Street, Newtonville, MA 02460

GRAPHIC ARTS INSTRUCTIONAL AIDES

To be supervised by graphic arts instructor. Will work with staff and students on photocopying requests & maintenance of supply records. Experience with networked photocopiers, offset printing presses, graphics software in a Mac environment is desirable. Exp. with students in need of special services & students in advanced graphic arts training is desirable. FT - 10 month, permanent positions, 1 at Newton North HS & 1 at Newton South HS. Salary- \$15,764 per year w/exc. benefits.

If interested in applying, please mail letter of intent & resume as soon as possible to above address.

We encourage applications from candidates who have a strong commitment to active anti-racism. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer



Nashoba Brooks School presents TWO EVENTS FOR FAMILIES OF COLOR

For Parents - An Introduction to Private Elementary Schools:
Wednesday, January 5, 2000, at 7:30 p.m.

For Parents and Children - An Introduction to Nashoba Brooks School:
Sunday, January 9, 2000, 3:00-4:30 p.m.

On January 5, Nashoba Brooks School will host an evening for parents of color: "Private Elementary School - A Welcoming Place for My Family." Parents of children of color will share experiences at private elementary schools. Linda Whitlock, President and CEO of the Boys and Girls Clubs of Boston, will help parents establish priorities in seeking the right school for their child.

On January 9, children are invited to join parents for an informal afternoon gathering. The Head of School, Director of Admission, and several current parents and students will show prospective families around the school and will answer questions about Nashoba Brooks, an independent school for boys and girls, age 3-grade 3, and for girls, grades 4-8.

Nashoba Brooks School is located at 200 Strawberry Hill Road, Concord, Massachusetts.
For directions, more information, and to register, please call (978) 369-4591.

Snow date for January 5 is January 6, 7:30 p.m. - Snow date for January 9 is January 10, 7:00-8:30 p.m.

HEALTH

First-Ever Tobacco Campaign Aimed at Minorities

It may seem like a contradiction, to put it mildly, but just as tobacco company Philip Morris acknowledges the overwhelming scientific and medical evidence pointing to the direct link between smoking and lung cancer, heart disease and other serious illnesses, it is launching a \$40 million advertising campaign promoting its Virginia Slims product to Asian, Hispanic and African American women as the key to finding their own "voice."

Images of seductive-looking minority women (including a Japanese geisha) are accompanied by the text [partial]: "The eyes are the messenger of the soul, but the voice reveals the spirit! Virginia Slims—Find your voice." Irony, since 10,000 new cases of laryngeal cancer already have been reported this year, resulting in more than 4,000 deaths—a definite silencing of voices.

The Philip Morris campaign is said to be the first multi-ethnic marketing push for cigarettes. It was created by the Chicago-based Leo Burnett USA agency. Asians in the advertising industry seem to have mixed feelings about multi-cultural advertising, on the one hand believing it's about time ethnic minorities were recognized while on the other not being happy with the pushing of a toxic substance on their communities.

A coalition of Asian, African American and Hispanic health organizations has publicly criticized the campaign, which accompanies a second national campaign to project the image of Philip Morris as a whole as a trustworthy corporation with the public's safety and best interests at heart.

The ad consists of 4- and 6-page inserts in the December issues of magazines including *People*, *Latina* and *Glamour*. The Asian ad features a picture of a demure geisha. A spokeswoman for the company said the ads are merely about "personal expression and individuality," branding minority group accusations as "completely

ridiculous."

Interestingly, Asian nations join the United States in the top-10 list of incidence of lung cancer among females: Micro/Polynesia, China, other Eastern Asia and Japan are among them, with the United States claiming the highest incidence. According to the American Cancer Society, about 87 percent of lung cancer deaths are caused by smoking. Tobacco use, its "Prevention Study II" states, is responsible for more than one in six deaths in the United States and caused about 165,000 of the estimated 564,000 cancer deaths in 1998.

In October 1994 the Asian Pacific Partners for Empowerment And Leadership (APPEAL) was launched in response to the high incidence of smoking among males in certain Asian American and Pacific Islander communities and the increased rate with which the tobacco industry targets these sectors in the United States and Asia. The APPEAL Network consists of 150 member organizations and is the only national Asian American/Pacific Islander tobacco control effort. APPEAL conducts tobacco control training, launched coalitions in Massachusetts and other states and has developed a national agenda. Last spring the second APPEAL Leadership Summit was held in Hawaii, focusing on the impact of tobacco on Asians.

On the up side, smoking is an acquired behavior, which means it is the most preventable cause of premature death in our country. On the down side, companies like Philip Morris, whose top priority seems to be the money in their pockets, have the financial means to influence public choice about smoking through slick, sophisticated advertising—even though at this stage of the game even the tobacco companies themselves acknowledge they are pushing a product that can kill.

—Maria Rodriguez Gil



THE FLU: QUESTIONS & ANSWERS

What is flu? Flu (short for "influenza") is a very contagious disease of the body's respiratory system. Symptoms include sudden fever, cough, muscle aches and general weakness. It can cause cold symptoms and sore throat. Symptoms can range from mild to severe. Most people feel better within a week.

Is flu dangerous? Most people are sick for only a few days, but flu can be serious in the elderly, people with chronic medical problems or weakened immune systems and pregnant women. Some may develop dangerous complications, such as pneumonia. Flu can also be dangerous for children and teenagers who must take aspirin. In children and teenagers, aspirin and flu (or chickenpox) can lead to Reye Syndrome, a rare but dangerous illness that causes coma, liver damage and death.

How is flu spread? The viruses that cause flu live in the nose, throat and surfaces. They are sprayed into the air when an infected person sneezes, coughs or talks and other people can inhale them. Symptoms usually start within 1-3 days.

When does flu occur? Most often during the winter months.

How many kinds of flu are there? There are three basic types of flu virus: A, B and C. Type A is the most common one; Type B is weaker than Type A, and it circulates every year; and Type C is the least serious and least common, and comes around every two to three years. There are many strains within each type, and new strains appear each year because flu viruses change often. Each kind of flu is named both by type and by the place where the new strain was first found. For example, a flu called "A/Hong Kong" is a type A virus that was first found in flu cases from Hong Kong.

Can you prevent flu? Yes, there are vaccines. Flu viruses change so often that last year's vaccine will not protect you this year, so you must get a flu shot every year. It is very important that people who are at risk for dangerous flu complications, and the people who live or work with them, get a flu shot every year. Flu shots are usually given September-December, but you can get one later in the flu season.

Can you get the flu from a flu shot? No. Flu vaccine is made from killed viruses.

Who should get a flu shot? Adults should review their need for vaccinations at every visit with their health care provider, especially at ages 50 and 65. People with the following should be vaccinated: 65 years or older; long-term care residents; heart disease, cystic fibrosis, asthma or other lung disease; kidney disease; diabetes or other metabolic disease; sickle cell anemia and some other blood diseases; weakened immune system (by cancer treatments, organ transplants, HIV/AIDS, etc.); children (6 months or

older) and teens who must take aspirin (they may be at risk of getting Reye Syndrome, a disease that causes coma, liver damage and death); women who will be more than 3 months pregnant during the flu season; health care workers and home care workers.

How is flu treated? Bed rest, plenty of fluids and acetaminophen products (nonaspirin pain relievers) help most people feel better. **Remember: Children and teens with the flu should never take aspirin.** Prescription drugs called amantadine or rimantadine can prevent or treat the flu, but only Type A, not Types B or C.

Where you can get more information? Your doctor or nurse and: Massachusetts Dept. of Public Health, Immunization Program: (617) 983-6800 or toll free at (888) 658-2850
Boston Immunization Office: (617) 534-5611
Metro Immunization Office, Jamaica Plain: (617) 983-6860

(Source: The Massachusetts Department of Public Health)

New England Medical Center

NURSE'S AIDE

Nurse's Aide wanted in Asian Pediatric clinic. Candidates must be bilingual in English and Cantonese and must enjoy working with children. Duties include taking blood pressure, height, weights, etc. 1-2 years' experience as a CNA preferred or will train. Certification from an approved CNA program preferred.

For the above position, please send or fax resume to: **New England Medical Center, Attention: Gillian Gibbs, Human Resources, NEMCH, Box #795, 750 Washington St., Boston, MA 02111; Fax: (617) 636-4658; Email: GGibbs@lifefspan.org.**

We are an equal opportunity employer. We support diversity in the workplace. Visit our web site at: www.lifefspan.org



New England Medical Center
The Floating Hospital for Children
Lifespan Partners

New England Medical Center

Greater Boston Legal Services

Messenger/Assistant Procurement Manager providing administrative support to the GBLS program and underlying agencies. Responsibilities include: distribution of mail; overseeing service of office equipment; couriers service, including legal documents; inventory of stock and packing invoices; assist in the purchasing and distribution of office products and supplies; provide physical relocation of office furniture and equipment. Exp. req.: HS grad; strong organizational, problem solving and communication skills; good attention to detail; and the ability to work with diverse personalities and industrious group of individuals; physical qualifications to perform strenuous duties; function adequately under pressure; computer exp. preferred. **JOB CODE: MSRG**

GBLS is an AA/EO employer, committed to diversity in the workforce and regards differences as assets.

Candidates should submit resumes to Liz Revilla Schoeneberger, Personnel Director – ATTN MSSGR, 197 Friend Street, Boston, MA 02114.

Application Deadline: 1/3/00.

City of Cambridge

School Crossing Guards Job Code: #T468-M (Cambridge Police Department) The Cambridge Police Department has an immediate need for part time workers. Fill in as needed. One hour at the beginning and one hour at the end of the school day. Duties include stopping traffic at pedestrian cross walks to assist children to safely cross. \$11.88/hour. Apply by filling our application form or send resume and cover letter including job code.

Personnel Department, City of Cambridge
795 Massachusetts Avenue, Cambridge,
Massachusetts 02139-2319
FAX: 617-349-4312

Email: employment@ci.cambridge.ma.us
Visit our Website for more details at
www.ci.cambridge.ma.us

Question? Contact the Personnel Department at (617) 349-4332

The City of Cambridge is an Affirmative Action/Equal Opportunity employer (Voluntary information regarding minority status is welcome) Cambridge residents especially encouraged to apply.

Program Director Asia Pacific Home Country Placement Program International Cooperative Education

Recruit Northeastern's international students from Hong Kong, Taiwan and the People's Republic of China at Northeastern and other U.S. institutions to participate in the cooperative education program. Secure co-op and full-time employment opportunities for students; coordinate information flow; facilitate placement. Secure the participation and financial support of companies in the U.S. and in Asia to promote awareness of the program. Travel as necessary to ensure program expansion. Counsel students on resumes, cover letters, interviewing techniques, etc. Generate reports and ensure database effectively tracks students and company information. Must have Master's degree in International Education and/or Marketing/Human Resources with a cross-cultural focus. Minimum of 3 years professional experience related to international education and/or business. Must have experience with Asian students and/or business located in the Asia Pacific region. Knowledge of Mandarin or Cantonese an asset. Must also have strong organizational and communication skills and knowledge of MAC, PC, and database software. Send cover letter and resume to Prof. Priscilla Kelso, 503 Stearns Center, Northeastern University, Boston, MA 02115, fax (617) 373-3444.

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action Title IX Employer.



Northeastern
UNIVERSITY

HEALTH

Urgent Search for Asian Bone Marrow Donors Continues

Eleven-month-old London twins Alexander and Oscar Chan are facing a life-and-death struggle against Wiskott Aldrich Syndrome, a blood and immune system disorder that could kill them if they don't find a donor within the next month.

Last summer, the London boys were diagnosed with the disease, which weakens the immune system and prevents blood from clotting properly, so that the slightest cut or infection could prove to be fatal. Their parents are reaching out to the Chinese community worldwide for help, launching a plea to find a donor, but to no avail. At presstime, the Cammy Lee Foundation reported that a last-ditch drive was to be carried out in Hong Kong late last month, but no news of the results were available at presstime.

Marrow/stem cell is inherited, and matches are

usually found within a patient's ethnic group. To address the severe shortage of potential donors of Asian descent in the United States the family of Cammy Lee, devastated to find that their 13-year-old daughter Cammy could succumb to acute lymphoblastic leukemia (ALL) because there were so few Asian donors registered, founded the Cammy Lee Leukemia Foundation in 1992 to spread the message throughout the Asian community.

In the Nov. 5 issue of *The Sampan* we reported on the plight of MIT student David Lee, who has acute lymphoblastic leukemia (ALL). He had not found a donor at presstime, but the Cammy Lee Foundation received several inquiries as a result of our coverage, and a drive in his name held at MIT Nov. 19 produced 460 donors.

Even more encouraging is our update on Ioanna

Miller, 19, who last summer was rushed from her trip to Europe to the Walter Reed Hospital in Washington, D.C., after being diagnosed with an aggressive form of leukemia. A search in U.S. and international bone marrow/stem cell donor registries produced no match, which was made more difficult because she's part Asian, and Asians make up only 7 percent of donors in the United States. Things looked bleak, but a round of chemotherapy put Ioanna into remission, which bought her the time to find the match in Belgium that saved her life.

To get more information, become a bone marrow donor or help in other ways, please write or call the Cammy Lee Leukemia Foundation at 37 St. Mark's Place, New York, NY 10003; (800) 77-CAMMY.

— Maria Rodriguez Gil

Marrow Donation: Questions & Answers

What is marrow? Marrow is a tissue found in the large bones of the body that produces vital blood components, such as white cells, which fight infection; red cells, which carry oxygen; and platelets, which prevent bruising and bleeding. Any disease that attacks marrow can disable the body's ability to protect itself. Most fatal blood diseases have been treated with radiation of chemotherapy, which could also seriously damage the body. Through marrow transplants, patients get none of the dangerous side effects and are given a second chance at life.

Who needs a marrow transplant? Marrow transplantation is a proven cure for aplastic anemia, some leukemias, lymphomas and some immune system diseases.

What is HLA? Human Leukocyte Antigens (HLA) are "markers" on the white blood cells that are inherited characteristics, like the color of one's eyes, hair or skin. The closer the match in HLA type between donor and recipient of a marrow transplant, the greater the chance of success.

What are the odds of matching HLA types? The odds of siblings having identical tissue types are 1 in 4; the odds of matching and unrelated donor are between 1 in 100 and 1 in 1 million. About 70 percent of patients needing a transplant do not have a family member who is a compatible donor. Through HLA typing, nonrelated donors can be found.

How do you become a marrow donor? A small sample of your blood is analyzed to determine your HLA type, which is then listed in a computerized database. If you might be a match, you are contacted for more blood tests, and if they reflect a potentially successful match, a detailed information session is arranged to help you decide whether or not to proceed.

How is a donor prepared for donation? A complete physical exam is performed. The donor donates 1-3 units of their own blood before the marrow collection which will be used to replace any of the donor's blood that is collected along with the marrow.

How is the marrow removed from the donor? From the back of the pelvic bone, in a hospital surgical suite. The donor is given either general or spinal anesthesia. About 5-10 percent of the donor's total marrow is removed, which the donor's body naturally replaces within two weeks.

Does marrow donation hurt? There is some soreness or tenderness in the lower back area for a few days after the procedure, similar to muscle pain after doing heavy physical work.

What are the risks and complications for the donor? There is a minor risk of infection at the spot in the pelvis from which the marrow is taken. Some risks are associated with anesthesia, as with all other surgical procedures.

How long is the donor hospitalized and how soon can they resume daily activity? One night. Most donors return to their routines within a day or two, while others may require a week or more.

Who pays for costs incurred? All medical costs for the donation are charged to the recipient or their insurance company.

Part-Time Bilingual Reporter/Editor Needed at The Sampan
Must speak & type Chinese. We can train in all the rest. Great opportunity.
(617) 426-9492; 482-2316, fax

Newton Public Schools

ADMINISTRATIVE VACANCIES 2000/2001 School Year

HIGH SCHOOL PRINCIPAL

Newton North High School
Grades 9-12 with approx. 2100 students and 200 prof. staff.
Work Year: 211 days Effective: July 1, 2000
Current Salary Range: \$83,500 to \$101,150 commensurate with degrees and experience.

ELEMENTARY SCHOOL PRINCIPAL

Peirce Elementary School
Grades K-5 with approx. 270 students and 20 prof. staff.
Work Year: 200 days Effective: September 1, 2000.
Current Salary Range: \$72,000 to \$88,050 commensurate with degrees & experience.

The successful candidates will demonstrate a clear sense of the dynamics of the school environment & possess interests & skills that center on school leadership, program & staff development & system-wide issues. Previous administrative exp. is desired & certification & adv. degree req. Knowledge of curriculum frameworks, exp. with program & personnel supervision & exc. verbal & written communications skills are essential.

Application process: If interested in applying for either principalship, please mail letter of intent, resume, 3 written references, & copy of certification by Monday, Feb. 14, 2000 to: Dr. Ray F. Shurtleff, Director of Human Resources, Newton Public Schools, 100 Walnut Street, Newtonville, MA 02460

We encourage applications from candidates who have a strong commitment to active anti-racism. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

City of Cambridge

Permit Supervisor Job Code: #A222-M (Traffic and Parking) Responsible for all aspects of issuing of street obstruction and street closing permits including accepting applications, reviewing, coordination within Department and with other departments, issuing permits, collection and control of fees, customer service, problem solving, streamlining of permit operations, and supervision of staff. Requires experience in customer service and office operation. Working knowledge of Word processing, spreadsheets and data base programs. Bachelor's degree preferred. \$14.9180-\$18.2819 hour with excellent benefits. Apply by filling our application form or send resume and cover letter including job code by December 20, 1999.

Personnel Department, City of Cambridge
795 Massachusetts avenue, Cambridge, Massachusetts 02139-2319
FAX: 617-349-4312

Email: employment@ci.cambridge.ma.us
Visit our Website for more details at www.ci.cambridge.ma.us
Question? Contact the Personnel Department at (617) 349-4332

The City of Cambridge is an Affirmative Action/Equal Opportunity employer (Voluntary information regarding minority status is welcome)
Cambridge residents especially encouraged to apply.

Town of Brookline

Maintenance Craftsperson-Electrician

The Town of Brookline is seeking a qualified electrician to work in town and school buildings. The successful incumbent must have a current Massachusetts Electrician's License and a minimum of 5 years experience. A Master Electrician License is preferred. Experience with fire alarm systems, intercoms, HVAC controls and computer network wiring would also be preferred. A current Massachusetts driver's license is required. The work includes repairs to all electrical devices, lights, motors, electric panels and other related building electrical equipment and other duties as assigned by the Building Commissioner or Director of Buildings. The position is full-time, 40 hours per week. Standard Town benefits package is included.

Maintenance Craftsperson-Plumber

The Town of Brookline is seeking a qualified plumber to work in town and school buildings. The successful incumbent must have a current Massachusetts Plumber's License and a minimum of 5 years of experience. Experience with heating/hot water equipment and general maintenance is preferred. A current Massachusetts driver's license is required. The work includes repairs to any and all plumbing equipment, pipe fitting, gas fitting and steam fitting equipment along with other duties as assigned by the Building Commissioner or Director of Public Buildings. The position is full-time, 40 hours per week. Standard Town benefits package is included.

For both positions, send resumes by December 30, 1999 to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, Massachusetts 02445.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Keohane Funeral Service



高行殯儀館
Tel: (617) 773-3551

Keohane Funeral Home
785 Hancock Street
Wollaston, MA 02170
(617) 773-3551

Keohane Funeral Home
333 Hancock Street
North Quincy, MA 02171
(617) 773-3551

Pyne Keohane Funeral Home
21 Emerald Street
Hingham, MA 02043
(781) 744-0310

Keeffe Keohane Funeral Home
8 Spring Street
West Roxbury, MA 02132
(617) 325-2020

家庭企業 · 熟悉華人禮俗

倫敦陳姓雙胞急求亞裔骨髓捐贈者

十一歲大的英國倫敦雙胞胎 Alexander 和 Oscar Chan 在和一種血液和免疫系統失調的 Wiskott-Aldrich 併發症的病魔做生死之間的交戰，如果他們無法在下個月之前找到骨髓捐贈者，他們就會失去生命。去年夏天這對倫敦雙胞胎被診斷出患有這種疾病，這種疾病會逐漸削弱身體上的免疫系統，並且阻礙血球正常地凝結，所以一點點小割傷，或細菌感染就可能致命。這對雙胞胎男孩的父母，向全球亞裔社區尋求幫忙，並發出聲明尋找骨髓捐贈者。到目前為止還沒有著落。上個月底 Cammy Lee 白血病基金會在香港也發出徵求聲明，可是到目前為止還沒有任何結果。

骨髓細胞是天生遺傳的，因此大部份都是在病患的同種族同胞裏找到吻合者，就是因為太少亞裔骨髓捐贈者，所以美國李家人的十三歲女兒 Cammy 差點死於急性淋巴性白血病 (acute lymphoblastic leukemia - ALL)，從這個殘酷的事實就可以知道，在美國多麼缺乏亞裔骨髓捐贈者，就是因為缺乏登記的亞裔骨髓捐贈者。因此李氏白血病基金會於1992年成立，傳播訊息至亞裔社區徵求骨髓捐贈者。李氏女兒 Cammy 最後找到了骨髓捐贈者。去年五月，她從 Rutgers 大學畢業，現在正在幫助自閉症的小孩。

在十一月五日的舢舨英文版，我們曾經報導麻省理工學院的學生大衛李的苦境，他現在正患有急性淋巴性白血病 (ALL)，雖然目前尚未找到骨髓捐贈者，但是在我們那期的報導之後，Cammy 白血病基金會接到了一連串的詢問電話，並且使大衛李他的名字排列在麻省理工學院第十九位等待骨髓捐贈者，並找到了超過400位骨髓捐贈者的資料，這真的是很另人鼓舞的數字。

更令人振奮的是，我們對另一位病人 Joanna Miller 的報導，十九歲大的 Joanna Miller 在去年夏天，被診斷出患有急性白血病，並使她的生命陷入危險，她從歐洲急轉到華盛頓特區的 Walter Reed 醫院，並在美國及國際上有登記的骨髓捐贈者資料中尋求骨髓，但是毫無所獲，因為她具有亞洲血統而亞裔骨髓捐贈人口只佔美國骨髓捐贈者總人口的百分之七。事實上，她一半是韓國血統，一半是歐洲血統，這使得找尋骨髓的工作更加困難。起初的化學放射治療並沒有減輕她的病症，第二次的化學放射治療才讓她減輕病症，並讓她有一些時間在比利時找到吻合的骨髓，挽回她的性命。任何有興趣捐贈骨髓者，或願意幫忙尋找骨髓捐贈者的人，可以打電話給白血病患者基金會的 Cammy Lee (李)，電話是：(800) 77-CAMMY，登記成為骨髓捐贈者，要做一點點簡單的血液分析，但是日後可以救人性命。

有關骨髓捐贈的問題

- 甚麼是骨髓？
骨髓是身體大塊骨骼類內的一種纖維組織，它們會製造身體中重要的血液成份，譬如：白血球會抵抗細菌感染，紅血球帶氧，血小板防止瘀青和流血，任何有關骨髓方面的疾病都會讓身體失去抵抗力，傳統上治療嚴重的血液方面的疾病都是用化學放射療法，但是用這種治療方法會傷害人體，使用吻合的骨髓移植沒有副作用，也讓病人重生。
- 誰需要骨髓移植？
骨髓移植可以治療再生不能性貧血症、血癌、淋巴瘤和一些免疫系統方面的疾病。
- 甚麼是HLA？
人體的白血球抗原(HLA)是白血球的一種特徵，這種特徵是與生俱來的，就像人的眼睛、頭髮和皮膚顏色，骨髓捐贈者的骨髓特徵和移植者的骨髓特徵吻合，骨髓移植成功的比率就很高。
- 吻合白血球抗原(HLA)特徵的成功機率是多少？
兄弟姊妹之間骨髓吻合的機率是四分之一，沒有任何親屬關係的
- 人、骨髓吻合的機率是百分之十到百分之二十，大約百分之七十的骨髓移植者需要無親屬關係人的骨髓，透過白血球抗原(HLA)特徵的比對，可以找到吻合的無親屬關係人的骨髓。
- 怎麼成為骨髓捐贈者？
首先要抽取身體一點點血液做分析，以判斷妳(你)的白血球抗原(HLA)特徵，然後把妳(你)的資料儲存到與全國骨髓捐贈者計劃(MBMD)連線的電腦上，如果妳(你)的骨髓和移植病患的骨髓吻合，就會通知妳(你)做進一步的血液分析，分析結果顯示骨髓移植成功比率很高時，就會有進一步詳細的資料提供給妳(你)，下決定要不要繼續下去。
- 如何從骨髓捐贈者身上取出骨髓？
在醫院的手術房裡，骨髓捐贈者通常會先被注射一般或脊椎麻醉，然後從骨髓捐贈者的骨盤中取出骨髓，百分之五至十的骨髓會被取出，一般來說，捐贈者在二星期內身體就會自動補充失掉的骨髓。
- 捐贈骨髓會痛嗎？
骨髓移植後的幾天，身體的後背會有一點酸痛，就類似作完粗重工作後的肌肉酸痛。
- 骨髓移植的風險和困難度是什麼？
在取出骨髓的地方可能會有細菌感染的風險，就像皮膚上的傷口會細菌感染一樣，其它的風險就和其他的外科手術一樣和麻醉有關，也有可能會失血，不過這可以由捐贈者先前捐出的血液來補充。
- 骨髓捐贈者需要住院多久？
只需要一個晚上。
- 需要多久骨髓捐贈者才能恢復平日的正常的活動？
大部份骨髓捐贈者在一至二天之內，就能恢復平日的正常的活動，有些可能需要一個星期或更多的時間。
- 誰負擔這些醫療費用呢？
所有骨髓捐贈和移植的醫療費用，都由骨髓移植者，或她(他)們的保險公司來負擔。

星輝傢俬公司
Eurasia Furniture Inc.

代理 馳名世界席夢思床墊
華人經營 通國、粵、英語



專營

216 Lincoln St., Boston, MA 02111
(位於林肯與尼倫街口)

Tel: 617-350-0128 Fax: 617-350-0099

意大利及歐美名廠傢俬
餐廳、睡房傢俱，真皮沙發，雲石餐檯等等，
品種多，款式新，歡迎參觀選購！



義大利真皮沙發特價出售



義大利
睡房傢俱
特價出售

義大利睡
房傢俱全
套特價
\$890

二層樣品展示大廳，歡迎參觀

面積八千平方英尺，樣式齊全

遠近送貨，免費安裝

週一至週六 10:00am-7:00pm 週日 10:00am-6:00pm

流行性感 冒 問與答

問：什麼是感冒？
答：感冒是人體呼吸系統中最易傳染的疾病，癥狀包括發燒、咳嗽、肌肉疼痛和體弱。感冒可以引起傷風的癥狀並喉嚨痛，癥狀由輕微到嚴重，大多數人在一星期內會轉好。

問：感冒有危險嗎？

答：有可能。大多數人會病少數天。可是對於老年人、長期有病的人、或免疫力低的人和懷孕的婦女，感冒可以引起危險。有些人因感冒而發展成肺炎。對於某些必須服用阿司匹靈的兒童和少年人來說，感冒也可以引起危險。在兒童和少年人身上，阿司匹靈加上感冒（或水痘）能引起Reye綜合症，是一種罕有但危險的疾病，它能引起昏迷、肝損壞、和死亡。

問：感冒是怎樣傳播？

答：那些能引起感冒的病毒活在鼻子和喉嚨的表面。當受感染的人噴嚏、咳嗽和談話時，它能透過空氣而傳播；附近的人吸入了病毒，一至三天後，就開始有感冒的癥狀。

問：感冒在何時發生？

答：通常在冬天發生，若在夏天發生類似感冒的癥狀，這是由其他病毒引起的。

問：感冒有多少類型？

答：有三種主要的感冒病毒：A、B、和C型。A型最普遍，B型較弱（每年循環），C型最不嚴重也最普遍，（每兩至三年發生）。每一類型中也有很多品系，因為感冒病毒常常改變，新品系也隨之出現，每一類感冒是按照它的類型和它在那裏先被人發現而決定其名字。例如：有一類感冒名香港／A，因這是在香港首先被發現的A型感冒。

問：怎樣能預防感冒？

答：有注射疫苗來預防感冒。由於感冒病毒常常改變，去年的疫苗將未必能在今年保護你。如果你要預防感冒，你每年也需要接受疫苗注射。當你接受了疫苗注射之後，兩星期後便產生保護作用。如果感冒可以在你身上引起危險或你與這些人住或共同工作，你每年也需要接受疫苗注射。接受疫苗注射最好的時間是九月至十二月，如有需要的話，你也可以在感冒季節後期才接受疫苗注射。

問：接受疫苗注射能使你染上感冒？

答：不會！感冒疫苗是用已死的感冒病毒來制造，它不會令你染上感冒。

問：誰人需要接受感冒疫苗注射？

答：成人每次見醫生時，應與醫療人員討論是否需要接受疫苗，特別是年齡介於五十至六十五歲的人。以下列出各種需要接受疫苗注射的人：

六十五歲或以上

- 患有心臟病、纖維囊腫、氣喘、或其他肺病
- 患有腎病；糖尿病或其他新陳代謝的病；鐵
- 狀細胞貧血病和某些其他血病。
- 免疫力低的人，例：接受癌症治療，器官移植，愛滋病患者。
- 兒童（六個月或以上）和必需服用阿司匹靈的少年人。他／她們有感染Reye綜合症的危險性，（它能引起昏迷、肝損壞、和死亡）。
- 在感冒季節內已懷孕三個月之婦女。
- 想減低感染感冒的人。

問：怎樣處理感冒？

答：大部分人會轉好如他／她能在床休息，多喝流質，和服用Acetaminophen產品（沒有含阿司匹靈的止痛藥）。記得，兒童和少年人患感冒千萬要服用阿司匹靈的。Acetaminophen或Rimantadine藥只能幫助你處理或預防A型感冒，但不能處理B或C型感冒。某些人服用這些藥會引起副作用。如果你想服用這些藥，請與醫生或護士討論這些問題。

如需要更多資料，請電：

麻省公共健康部的疫苗注射部 (617) 983-6800
波士頓疫苗注射部 (617) 534-5611
Jamaica Plain 疫苗注射部 (617) 983-6860

社會輿論影響接受乳癌篩檢意願

新醫學研究顯示，女性認為進行定期乳房檢查是普遍且能接受的，會比一般同齡女性更定期接受乳房檢查。由達那法博癌症協會、哈佛大學及麻州大學公共健康系的醫學研究家們也發現到醫護人員的良性建議對女性接受乳癌篩檢的意願有重大的影響。

珍妮佛丹斯艾倫，公共健康碩士兼研究首長說：「公共健康的介入，便是靠著提供社會幫助及透過社會傳達，鼓勵透過增加定期乳癌篩檢來早期發現乳癌。」此項研究對於社會輿論影響女性接受乳癌篩檢意願及社會傳達介入之間的密切關係提供了珍貴的見解。

此項醫學研究，探討實行乳癌篩檢於一千零四十五名上班族女性，且年齡為五十二歲以上和社會傳達特性間的關係互動。由國立癌症協會隨意抽樣選出這些實驗的對象，受雇於麻州二十七個參加乳癌及子宮頸癌教育計劃的工作地點，進行一項為期四年的醫學研究實驗。數據收集來自個人問卷提供。研究成果刊登於最近一期Annals of Behavioral Medicine。

雖然研究的第一目的為測驗社會傳達的效力，結果也反應出醫護人員的建議是影響女性定期接受乳癌篩檢最有力的利器。

艾倫說：「醫護人員就好比乳癌篩檢過程中的守門員，同時也影響女性對於接受乳房檢查的認知。因此，其中所介紹的努力，也應包括多增加對於乳癌篩檢有正面鼓勵及傳導的醫護人員。」

此項醫學研究由國立癌症協會所發表。

IMMIGRATION LAW 移民法專業律師

南茜·荷莉頓
丹尼爾·荷莉頓

Attorney Nancy J. Harrington
Attorney Daniel P. Harrington

免費面談 · 收費廉宜 · 服務迅捷

本律師樓專辦移民個案，提供全程移民法律服務，包括：

- * Temporary Work Visas (H-1B, O-1, L-1, R-1)
- * Family-based Visa Petitions
- * Labor Certification Applications
- * National Interest Waiver Petitions
- * Outstanding Researcher Petitions
- * Intra-Company Transferee Petitions
- * Religious Worker Petitions
- * Naturalization & Citizenship
- * Deportation Proceedings
- * 工作簽證(H-1B, O-1, L-1, R-1)
- * 親屬移民
- * 勞工卡
- * 國家特定豁免名額
- * 特殊人才移民
- * 技術人才轉調
- * 宗教人士移民
- * 公民入籍
- * 遞解出境辯護

171 Milk Street, Suite 24
Boston, MA 02109

(617) 482-3800
e-mail: Harrington-Law@Juno.com

我們編寫了一本 租屋者 購屋指南。

實際上，也就是指導手冊。



HUD可幫助您在今天就開始營造購屋基礎。自從1934年以來，我們幫助了二千七百萬名以上的美國人購買住宅。請撥打1-800-HUDS-FHA，索取免費的「100題解答」手冊。它提供許多有用的資訊，例如如何只付3%的頭期款就可以得到FHA貸款，以及如何選擇最合意的貸款機構。您如果打算購屋，這本手冊包含您所需的所有資訊。

hud
HUD和FHA為您服務



1-800-HUDS-FHA

我們將

中、港、台

帶進您家。

國際中文電台 (International Channel) 將最精彩的中文節目，直接從中國大陸帶進您家。讓您在家即可觀賞來自全球的中文與廣東話的娛樂、體育及新聞節目。



International Channel®
The Best of All Worlds™
www.i-channel.com

您可以在以下有線電視網路上
收視國際中文電台：

MediaOne

OptimumTV®
A Service of Cablevision

請洽客戶服務部 1-800-222-5363，
查詢您所在區域的電台台號。
此電話服務只說英文。

驚人發現：

這是你 唯一的、僅有的身體

終生陪伴您

您的身體是您的終生伴侶，何不每天花上幾分鐘時間來保持您的身體健康？華埠王氏青年會(Wang YMCA of Chinatown)為您提供多項活動，包括武術、健康舞、力的鍛鍊、排球、籃球及游泳等課程。歡迎您到來 8 Oak Street West 參觀我們佔地四萬三千平方呎的健身中心，包括暖水游泳池及設備齊全的體育館。詳情請致電 (617) 426-2237 查詢。

華埠王氏青年會(Wang YMCA of Chinatown)位於華埠內，近鄰橘線紐英崙醫院地鐵站及劇院區。請到來發掘保持您身體活力的方法。



YMCA of
Greater Boston
Keeping Families Strong

點燃波士頓多采多姿的二千年首夜

邀您參與首次為期三天的新丰歡慶活動！

波士頓西元二千年首夜將是這個城市，也是全國有史以來最盛大的新年慶祝活動，因為將有為期三天的藝術、音樂、饗宴以及許多慶祝盛會在此舉行！預計會有三百多萬人參加這次第二十四屆全市的藝術狂歡以迎接西元二千年。

開幕儀式將於一九九九年十二月三十日星期四下午四點至六點，在波士頓銀行市政府廣場 (BankBoston's City Hall Plaza) 舉行。屆時將由波士頓市長 Thomas M. Menino 點亮兩百根壯觀的千禧年蠟燭，揭開波士頓二千年首夜活動序幕。各式各樣適合不同年齡階層的歡樂慶典將從一九九九年十二月三十一日下午一點鐘展開，一直持續到二千年一月二日晚上七點鐘結束。這次波士頓二千年首夜活動將把全市變成一個巨大的表演舞台。來自超過一千兩百位藝術家萬花筒般的藝術傑作將在六十幾個室內、外地點所舉辦的五百個慶祝活動中一一呈現，其中包括了各種展覽及音樂、戲劇、舞蹈、視覺藝術、木偶劇、電影、詩作等工作坊；還有許多其他活動，如比實物大的冰雕作品、遊行、影片放映、多媒體展示、雷射光表演，及多樣的煙火施放，這些都將使得波士頓慶祝二千年活動精彩可期。

波士頓首夜的各项活動將在市立公園，以及分佈於 Back Bay 到 Boston Harbor 之間的各個廣場、劇院、教堂、博物館、美術館、演講廳舉行。而主要的戶外活動地點包括 Copley Square、Boston Common、BankBoston City Hall Plaza、以及 the North End's Waterfront Park。其中精彩的節目有沿著 Boylston 街的 RCV 大遊行及國際打擊樂遊行；在 BankBoston 的 City Hall Plaza 則架設了兩個 20'x27' 超大螢幕，現場實況轉播世界聞名的波士頓交響樂團新年音樂會；雷射光秀則在 Boston Common 上演；在 Boston Harbor，大型的煙火施放將令新年週末的每個夜晚無比閃耀。另外超過五十個室內活動也將激起新年歡騰氣氛，地點包括有 the Hynes Convention Center、Wang Theatre、Emerson Majestic Theater、Orpheum Theatre、Trinity Church 和 the Castle at Park Plaza。

歡慶節目從一九九九年十二月三十一日下午一點展開至凌晨一點，二千年元旦，及一月二日下午一點至七點為止。您必須有二十元的波士頓二千年首夜紀念徽章，才能進入所有活動會場。但是在十二月三十一日和一月一日這兩天，十歲以下兒童可以免費參加由波士頓銀行贊助的所有在 Hynes Convention Center 舉辦的下午活動。您可以在網路上 (www.firstnight.org) 或各地區的 Starbucks 咖啡、二十四商店 (Store 24) 及大波士頓地區麥當勞餐廳等五百多個地點買到紀念徽章。銷售期間從一九九九年十一月五日至二千年一月二日止。此紀念徽章由 Fidelity 投資公司贊助，藝術家 Harriet Casdin-Silve 設計。McKay 傳播公司負責廣告宣傳。

週末重要活動內容：

一九九九年十二月三十一日星期五

下午有國家歡樂活動，包括木偶戲，說故事的人，臉孔彩繪，音樂，舞蹈及街頭表演。

* 傍晚有舞蹈，音樂，戲劇，喜劇等現場表演。

* 在波士頓市區有 RCV 大遊行。

* 午夜時分則有五項最後的結束活動可供選擇，地點分別在 Hynes Convention Center、Copley Square、Boston Common、BankBoston's City Hall Plaza 和 Boston Harbor 的煙火施放。

* 下午一點至六點在 Hynes Convention Center 有適合全家參加的活動；晚上六點半開始到凌晨一點有千禧年舞會。

二千年元旦星期六

下午國家歡樂活動。

* 在波士頓市區有動感十足打擊樂遊行。

* 傍晚有舞蹈，音樂，戲劇，喜劇等現場表演。

* 伴隨現場鄉村、拉丁、爵士及藍調音樂演奏的舞會。

* 煙火及多媒體雷射光秀。

* 三十一日延續到元旦凌晨一點的千禧年舞會。

二千年一月二日星期日

下午國家歡樂活動。

* 波士頓文化日：持有紀念徽章的參加者可以免費進入許多波士頓著名的美術館、博物館及其他文化機構。

* 在波士頓公園有露天音樂會和溜冰表演。

* 伴隨特別音樂表演的閉幕典禮。

* 煙火及多媒體雷射光秀。

整個週末：

* 在市中心超過五十個地點有各式各樣的表演和互動式的工作坊。

* 雷射光秀及大型投射燈照耀市區大樓。

* 在波士頓各公園和廣場，有七座總重達三十萬磅龐大的冰雕作品將被彩燈裝飾得美輪美奐。

* 在一些受歡迎的市區地點會有露天雕塑品及小型藝術品展覽。

* 千禧年自動點唱機活動則是連續不間斷的美國音樂露天現場表演，涵括了搖滾樂、爵士樂、藍調、鄉村和西部等等音樂形式。

* 大型露天螢幕將播放地方性及宗教性影片，還有一些電影工作者、動畫家及其他藝術家的作品。

* 每晚則施放煙火做為落幕。

將於波士頓首夜活動中演出的亞裔表演團體

將在今年的首夜活動中共襄盛舉的亞裔表演團體有：

- 紐英倫 Odaiko 團體 (Odaiko New England) - Odaiko New England (ONE) 是由一群愛好日本太鼓 (Taiko) 的成員所組成的團體。他們將傳統太鼓與現代潮流結合，不斷創作出動力十足的亞美藝術形式，並藉由太鼓的聲音跨越種族、階級、文化和宗教的藩籬。就如同他們的團名 ONE 所暗示，每位成員希望能合而為一，敲擊出共同的鼓聲。

紐英倫中華藝術協會獲選參加波士頓第二十四屆 FIRST NIGHT 2000 的演出。今年因跨越公元二千年，特擴大舉行三天的慶祝活動，包括一九九九年十二月三十一日星期五、二千年一月一日星期六及二千年一月二日星期日的特別慶祝活動。藝協的傳統中國舞蹈團參加波士頓的 FIRST NIGHT 慶祝活動多年。今年藝協負責主辦的 Asian Multicultural Celebration，將於一月一日的晚上六時與八時假 John Hancock Hall 180 Berkeley St. 演出兩場。節目除了由中華藝術協會的傳統中國舞蹈團演出之外，藝協還邀請來日本太鼓 One World Taiko、Tri-Veni School of Dance 的 India 傳統舞蹈與 Calvin Chin's 功夫學院的舞獅。希望大家前往觀賞。

天滿街舞蹈合作計畫 (The Tremont Street Dance Project) 兩位來自截然不同社區背景的編舞家——藝文苑 (the Chinese Cultural Institute) 的 Ling Chu 和 Riggie Lewis Track and Athletic Center、Frederick Hayes——將在首夜二千活動合作呈現他們的舞蹈創作。天滿街舞蹈合作計畫於今年六月初公演。在這次新年表演中，小朋友將以結合中國及非洲舞蹈的特殊風格歡慶千禧年。

首屈一指的文化機構共襄盛舉

如果您覺得免費參加波士頓千禧年歡樂慶典 (只要花二十元購買波士頓首夜紀念徽章) 還不夠，首夜活動另外還與波士頓最好的文化機構合作，在二千年一月二日星期舉辦第一次波士頓開放參觀。

別錯過波士頓芭蕾舞團呈現的美妙舞蹈和音樂。他們會在 the Wang Theatre 演出舞劇胡桃鉗，一月二日星期日當天，前一百位首夜紀念徽章持有者可以免費觀賞下午一點和五點半的演出。入場時間分別為中午十二點及下午四點四十五。波士頓首夜狂歡者不分年齡都可以在一月二日上午十點到下午五點，免費到兒童博物館去「探索芝麻街」(Explore Sesame Street)。為慶祝這個深受喜愛的兒童電視節目三十週年，那裡將有一場非常特別的芝麻街展覽。首夜徽章持有者還可以探訪亞瑟的世界 (Arthur's world)、建築工地 (Construction Zone) 及博物館提供的所有設施。

於一月二日中午至下午五點前往現代藝術館 (the Institute of Contemporary Art) 免費欣賞席門亞提 (Shimon Attie) 攝影展：未目擊現場，一九九二-一九九八。

抒情劇場團體 (the Lyric Stage Company) 也是一月二日波士頓開放日的文化夥伴之一。前五十位徽章持有者可免費觀賞下午三點演出的假日歌舞劇「她愛我」(She Loves Me)。下午二點開始進場。

國際聞名的波士頓美術館則邀請前二百位徽章持有者在一月二日，早上十點到中午十二點前往欣賞一般性的展覽，目睹美術館內精緻的藝術寶藏。但是不包括需要另外購票參觀的特別展覽。

科學博物館是波士頓本地人及觀光客喜愛的熱門地點。一般性的館內展出歡迎前五百位徽章持有者於一月二日，上午九點至中午十二點前往參觀。

於一月二日，上午九點至中午十二點，免費進入紐英倫水族館探究海洋生態。淘氣的海獺，快活的企鵝，以及愛玩耍的海豹。

(黃慧卿譯)



位於 Allston 的 Joseph M. Smith 社區健康中心，現徵求以下長期工作人員：

亞裔社區服務員

工作內涵：開發 Allston 及 Brighton 地區裏亞裔居民。協助顧客取得健康醫療的服務，協調及安排面訪時所需的時間及地點，處理諮詢解說及健康診斷的相關項目。

時間：二十到四十個小時，應客戶及健康中心之需要而定。有機會於週六或週日上班。

應徵條件：高中或同等學歷畢業，學士學位更佳。需通二國語言，並有車。

有興趣候選人請寄履歷到 Janice Turikain, 287 Western Ave., Allston, MA 02134-1007, 或傳真到 (617) 783-5514。

Joseph M. Smith Community Health Center, Inc. 是一平等機會雇主。

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State St., 10th fl.
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

專辦移民
卅二年經驗
服務華人
不遺余力

- ★ Permanent Resident Status/Green Card
- ★ Family-based Visa Petitions
- ★ Temporary Work Visas/H1B
- ★ Labor Certifications
- ★ National Interest Waivers
- ★ Outstanding Researchers
- ★ Investors
- ★ Naturalization & Citizenship
- ★ 永久居留/綠卡
- ★ 親屬移民
- ★ 工作許可
- ★ 勞工紙
- ★ 國家豁免名額
- ★ 特殊研究人才
- ★ 投資移民
- ★ 入籍

32 years experience

特惠舢舨讀者 · 第一次面談免費

麻州學生綜和能力測試成績變化微小

本文由William譯

據麻州政府消息，即將於日前公布的麻州學生綜和能力測試成績結果顯示出四年級和八年級的學生成績在去年有所提高，而十年級學生的成績卻有所下降。已經看到考試成績的人說，一些微小的變化是在預料之中，但結果仍然令人失望。

一個消息來源說：「成績結果好壞參差，並有一些小的進步，但是還不是寫信回家報喜的時候，也還不是宣布大功告成的時候。」消息來源說，今年春季參加測試的四年級和五年級學生的考試成績比去年有所提高，而十年級學生的成績則比去年下降一到二分。統計結果並沒有什麼太大變化。

大部分學生的分數都處於「需要提高」和「及格」兩個成績線內。並且八年級和十年級學生的科技和數學科的成績也非常低。

今年春天參加考試的八年級學生的考試成績最令入矚目，因為他們很有可能將是第一屆在二零零三年被要求只有通過此測試才可以畢業的學生。麻州教育部長David P. Discolli日前並沒有對考試成績作出任何評價。教育官員們說，通常需要三年時間的數據才可以表現出真實的發展趨勢。即將與今天發表的考試成績是來自於今年春天進行的第二次學生綜合能力測試。

在參加一九九八年測試的四年級學生中，有百分之八十一的學生的英文科分數是在「需要提高」和「及格」兩個成績線內。百分之六十七的學生的數學科分數是在這兩個成績線內，百分之五十二的學生的科技科的成績是在這兩個成績線內。在八年級的學生中，其單科分數處於以上兩個成績線內的統計數為：英文科為百分之四十四，數學科為百分之六十七，科技科為百分之七十一；而對十年級的統計為：英文科為百分之六十，數學科為百分之七十四，科技科為百分之七十六。

州教育部和教育委員會的官員預計日前將加入州長色錄奇、副州長史維夫、參院領袖伯明翰及議長費那命，共同支持麻州學生綜合能力測試。

相反，一個稱作真實教育改

革聯盟的組織昨天提出了取消麻州學生綜合能力測試的倡議，並提出了四種取代辦法的設想。他們認為考試不應該作為決定中學生畢業與否的標準。這個聯盟是劍橋平等測試的一個分支機構，其主要成員有基本教育聯盟的塞爾爾、任務丘小學的校長米爾、以及衛斯利中學的校長奧瑞爾。

塞爾爾說，我們要向社區匯報的是學生是否學到了知識，學校是否擁有幫助學生學習和進步的資源和知識。這需要一個可靠的方法來詳細監測和保證學校的質量，而不僅僅是考試的分數。

聯盟成員們希望能夠在明年得到家長和有關政客對他們的計劃的支持，他們的計劃包括以下幾個方面：

- 各個學校根據學生的知識、技能以及思維方式來對學生進行評估，各學校和學區也可以制定本區（校）的測試計劃。學生只有達到麻州基本必修課的要求，以及本區（校）的測試計劃要求，才能允許畢業。

- 制定一個學校教學質量評估模式，來評估學校的教學質量。各學校將制定各個方面的成功標準，如辦學方針、管理、領導、教學以及同家庭和社區合作等。學校並將將各方面所取

得的成績記錄在冊。然後由州政府指派由本學區以外的教育專家組成的檢查組，對學校進行三到四天的檢查。

- 標準化文學和數學方面的考試，以提供一個監測學校每年進步情況。這些考試將不會有高難度，並只需要幾個小時的時間。

- 需要社區提供年度社區報告，明確各項目標，如種族、性別、低收入、特殊需求等，同時致力於平等受教育機會。

「我們並不反對高標準和嚴格要求」，米爾說，「但是我們正在努力的是一個測試系統，而不是一個單純的工具」。

奧瑞爾表達了教師們如何花費來準備應付麻州學生綜合能力測試，而不得不放棄他們自己的很有創造性的教學計劃。他說，一個單純的考試結果，不應該來「取代一個綜合的、多因素的職業評估」。

但是，來自麻州教育觀察的代表們對聯盟持批評態度，認為他們的建議「同實行學生綜合能力測試以前的狀況沒有什麼區別」。麻州教育觀察是一個支持麻州學生綜合能力測試的教育研究機構。它的發言人耐瑞說，她想瞭解此計劃的詳細情況，例如它將需要多少資金。

摘自十一月十日波士頓環球報 by Doreen Indica Vigue, Frank Phillips

大熊貓「欣欣」逝世於華盛頓國家動物園

美國華盛頓國家動物園大熊貓「欣欣」於上（十一）月二十八日因腎衰竭逝世，享年二十八歲。

欣欣近幾個月來腎功能不斷退化，直至十一月二十八日，國家動物園官員終於決定他的期限已到，而以安樂死的方式結束了這隻難得長壽的大熊貓的生命。

欣欣與他的同伴「玲玲」（另一隻大熊貓）是為紀念尼克森總統歷史性造訪中國之行而致贈給華盛頓國家動物園的禮物。一九七二年四月十六日，欣欣、玲玲初至華盛頓的首日，就吸引了二萬名參觀遊客。二十多年來，他們的魅力絲毫未減，幾百萬華人曾湧向華盛頓去親眼目睹他們的風采。

「玲玲」、「欣欣」相繼於一九九二和一九九九年去世，沒有留下後裔小熊貓。國家動物園早已展開向中國大陸租借大熊貓的計劃。然而，由於熊貓租借價碼攀天，國家動物園還在努力與大陸當局協商中。

大熊貓是世界上最瀕絕種的動物之一：如今只有不到一千隻大熊貓尚存活在中國西部的森林中；約一百二十隻大熊貓居住在世界各地的動物園裏。

原載於十一月二十九日波士頓環球報

記者 Mark Egan 摘譯孫則雄

社區簡訊

- 中華公所下屆職員選舉結果揭曉。前往投票者有五十名，其中三名投票廢票，五十六票選出新職員。選出職員名單如下：主席陳志航、中文書記鄭寶樹、英文書記梁恩佐、財政林松波、核數黃鏡明，將於明年一月一日起上任。而在中華公所外示威的社團人士聲言其選舉專制不公，不承認選舉結果而將繼續長期抗爭。中華公所職員選舉每兩年舉辦一次。今年選舉前，由僑團推薦的梅錫銳、雷國輝、鍾志生、陳仕維及阮鴻燦五位職員候選人因故被中華公所取消資格。

- 中國醒獅團將於十二月二十一日下午八時在昆士學校表演舞獅，免費入場，歡迎民眾前往參觀。

- 麻省華人中醫學會已於十二月五日於牛頓成立。學會的首屆理事會主要由本地的華人中醫師、中醫學院教師及研究人員組成。學會並將於二月初召開慶祝成立大會及學術講座。歡迎來自兩岸三地，由中醫高等院校畢業的中醫師和高級中西結合醫師加入我們的行列。聯絡電話：張先生617-264-3277，張女士781-322-9024。

- 紐英倫地區千禧年電子賀卡大賽即日起至二十一年一月十五日止，接受報名。本次比賽，獎品繁多，人選及得獎作品將在網頁上公開展覽。有意參加者請上網閱讀比賽辦法，填寫參加表格。

僑教中心網站：www.bostonchinese.com
比賽專屬網站：www.eecs.tufts.edu/~shehang/ecard.htm

- 美洲銀行將贊助中國城君子樓和康樂樓、白禮頓的白禮頓樓以及昆士、劍橋和康樂的老年人活動中心。請您贊助這項送愛心的活動，於十二月二十四日前，將贊助的禮品送至本行位於夏利臣街、尼倫街、薩莫維爾或柯士頓的任一個分行。

- 劍橋中華合唱團為台灣九二一大地震受難者主辦的九二一冬季音樂會將於十二月二十一日晚上七點在第二十三台播出。敬請收看。欲知本合唱團資訊，請洽Julia Jou(617) 968-6568或Daven Choy(617) 225-6301。

- 中華廣教學校家長會於十二月十二日提出了一份給中華公所的公開信，表達他們對中華公所的不滿。信中提出幾點要求：一、為了學生安全，課室不應上鎖。二、學校牌匾立即安裝回原處。三、改善衛生設備，開放及清潔廁所。四、室內溫度要符合政府規定。五、停止迫害廣教學校。

本報徵人啟事

徵半職編輯助理：通中打，MS OFFICE，需採訪寫作，翻譯及其他出版相關工作。有合法工作身份更佳。

徵特約中文寫作員及採訪員：能獨立收集資料，發揮主題，有機會採訪，能按時交稿者，熟中文打字更佳。請將履歷表及申請的相關項目，傳真至(617) 482-2316，或寄至：Sampan, ATT: Evelyn Tang

200 Tremont Street
Boston, MA 02116

JOHN J. CONNELL

Attorney at Law
服務最佳·收費最低

康有力 大律師

三十多年刑事案經驗
意外賠償追訴權威
兼辦離婚、移民等案件

初次面談，不收費用
代客免費分析案情

617-426-1889

我教英文

合理的收費

請電：David
781-324-1166

華美福利會「英語進階課程」

對象：為中級英語程度之學生而設，協助進入職業訓練班和繼續進修大專。
測試日期：12月20日-22日（星期一、二或三）
1月3日-4日（星期一或二）
測試時間：上午九時至十一時半〔請不要遲到〕
測試地點：波士頓中國城天滿街二百號（地庫）（200 Tremont St. basement）
開課時間：2000年1月11日（星期二）
查詢電話：617-426-9492 鄧小姐

本報徵稿：以「對波城華人的新希望」為題，發表您對此地華人的感想或建議。字數不限，截稿日期為一月十日。請標明給The Chinese Editor, Sampan 傳真到617-482-2316 或寄到200 Tremont St., Boston, MA 02116

柯德文殯儀館

J.S. Waterman & Sons - Eastman - Waring
Affiliated Family Funeral Homes Since 1832

白堅禮先生
KENNETH F. BENNETT
FUNERAL DIRECTOR

（每週七天24小時服務，出售壽衣壽被）

全職華人主理一切華人禮儀

台山話、廣東話、國語

服務華人社區五十餘年歷史，專車接送洽詢

免費查詢專線：1-800-344-7526

波士頓

(617) 536-4110
495 Commonwealth Ave.
(KENMORE 綠線站)
J. S. Waterman & Sons

其他地區

1-800-344-7526
Wellesley-Sudbury-Fall River-
Lynn-Fairhaven-Dartmouth-
New Bedford-Framingham-
Peabody-Norwood-Marblehead

昆士市

(617) 472-1137
576 Hancock St.
(MOBIL 加油站對面)
86 Copeland St.
長安禮堂

柯德文
未雨綢繆
隨心隨意

為將來遺定善終服務

歡迎查詢

慎終追遠
計劃



十二月十日華美福利會開放日，二百餘名中外貴賓齊聚一堂。享用美食，欣賞舞獅，熱鬧非凡。

如果您符合特定條件

每月電話帳單至少可省下\$13.00

麻州居民的好消息!

根據兩項聯邦低收入戶協助計畫，您將可獲得電話帳單付費減免補助，此兩項計劃由Bell Atlantic電話公司接受執行，名稱為Bell Atlantic Lifeline Telephone Assistance 及 Link-Up America。

- **Bell Atlantic Lifeline 計畫**
符合條件的家庭電話用戶，每月可從電話帳單上減免\$13.00，每戶只限一線電話帳單適用本計畫。
- **Link-Up America 計畫**
可從本地通話裝接費用上減免50%，最高減免不得超過\$18.54。

凡接受以下社會福利者，皆可申請此兩項計畫：

Transitional Assistance to Families with Dependent Children (TAFDC)
需供養兒童之家庭補助金
Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children 麻州政府緊急援助金
Supplemental Security Income 生活補助金
MassHealth (Medicaid) 麻州醫藥卡
Food Stamp Benefits 糧食券
Fuel Assistance 燃料補助

申請人需經過補助部或麻州燃料補助辦事處審核。如果您符合上述條件，或需要其他諮詢，請於週一至週五上午七時半至下午八時，或週六上午八時半至下午五時，打以下電話向Bell Atlantic客戶服務部洽詢。

1-888-382-6500



公民銀行與移民現象

原載 Boston Herald (11/18/99)
作者 L. Kim Tan 孫則疆譯

一位知名銀行家昨天表示，根據最新的研究報告，麻州愈來愈依賴外國移民的趨勢，已使得州內企業必須不斷地尋求新移民以因應最新移民的需求。公民銀行總裁 Larry Fish 說，麻州漸趨多樣化的移民人口已導致許多銀行開始籌設多語言自動櫃員機等設備，並且暫緩淘汰在許多新移民中依舊流行的存款摺子。

公民銀行的職員群也反應著這個在不斷改變中的人口現象：百分之十二強的員工是在國外出生的。Fish 進一步表示，在公民銀行二百七十九個分行六千個員工中，有百分之十的人以英語為第二語言，而以四十二種非英語之外語為母語。這種多樣性使得公民銀行不再需要將移民做「大致的歸類」，因此薩爾瓦多人、哥倫比亞人和波多黎各人就不必

再被歸納為「一個」移民群了！「開發一個」拉丁裔或「一個」華裔市場是行不通的：不同的方言存在於來自同一個地區的移民中。」Fish 說。

Fish 還表示，公民銀行之所以參與由波士頓非黨派智囊團 Mass INC 在昨天發表的這項研究，就是因為它體認到公民銀行的客戶和員工都與以往大相逕庭，且繼續在快速地變動中。東北大學經濟學教授 Anthony S. Davis 也談道，這項研究的主旨是要激起更多「移民對麻州經濟貢獻」的討論。麻州原籍的人口持續地在快速下降老化中，若沒有外國移民湧入，麻州的工作力和總人口都會縮減的。Mass INC 執行長 Trip Jones 說，這項研究也顯示，許多低教育程度移民在力圖其「美國夢」的同時會面臨許多挑戰，麻州有必要拿出全州性的方針來應付這些挑戰。

根據這份研究報告，雖然相較以往，新移民中擁有學士學位的比例已經提高了；但大多數的新移民仍舊只有高中或以下的學歷。因此他們和在麻州出生的州民相比，很容易落為貧民。

Athletic Facilities Coordinator I

Under the direction of Athletic Facilities Manager, perform a wide variety of duties related to the daily operations of the Athletic Facilities including Dedham Track, Henderson Boathouse, Matthew's Arena and Parson's Athletic Field, as season's schedule and needs dictate. Duties include ice maintenance, driving Zamboni, edging and shaving and event set-ups. Preparation and maintenance of grounds and equipment, i.e.: baseball diamond, synthetic turf, etc. Additional duties will include sharpening skates; painting; cleaning restrooms; overseeing part-time and work-study help; erecting portable staging; setting, cleaning, stocking and maintaining Varsity Club; receiving equipment; trash pick-ups; locker room and office cleaning; maintenance repair; and overseeing contractors in building. Some experience driving light to medium construction equipment, including forklift is required. Ability to interact with variety of University personnel and outside clients. Valid Massachusetts driver's license. Knowledge of OSHA and MSDS standards preferred. Individual must be self-motivated and independent. Work overtime during the week and weekend when required, including non-traditional University work day and holidays. This position is 40 hours per week 7:00 a.m. to 3:30 p.m., Wednesday through Sunday.

Please send resume to Northeastern University, Attn: Human Resources, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115.

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action Title IX Employer.



Northeastern
UNIVERSITY

封面故事

公理的抗爭

廣教學校遊行抗議公所橫行

上周末，華埠目睹了其自二戰以來最大的遊行，而且遊行所針對的是華埠歷史最悠久機構之一的「中華公所」。

遊行人群大約有一千五百人，來自大波士頓地區的各個華人社區，他們抗議中華公所對有八十年歷史的廣教學校之侵擾。據學校董事長雷國輝的看法，成立於九十多年前的中華公所自兩年前梁添光任主席以來，一直試圖非法吞並有著八百多名學生的廣教學校。

雷先生說，「我們沒想到會來這麼多人參加遊行。我們只希望向眾人表達自己的想法。」

眾所周知，該校基礎雄厚，中華公所從市府以一美元買下泰勒街九十號時，曾向學校借款二十五萬美元用以修繕此處建築。作為華埠社區的代表，中華公所對該處擁有主權，但是許多人指責它濫用資金，沒有遵循當初與市府的協定，即向廣教學校之類的社區團體提供場所。

中華公所的人員對這項債務糾紛有不同的看法，而且同時也對這些曾為中華公所員工的對手，提出同樣的指控。

廣教學校由 Chinese Merchants Association 於一九一六年創立。一九七九年當學校陷入財務困境時，商會曾要求中華公所承擔起學校的資助問題，但是被中華公所拒絕。

雷先生說，「中華公所當時可是不願接管的。於是當時任公所書記兼校董主席的 David Wong 承擔了學校的運作，並從當地商人及其它渠道籌措贊助。」

雷先生還說道，「一九八零或一九八一年時，王先生向國務卿申請使學校成為獨立的實體，此事獲得批准。我們有文件可以證明。」一九八三年年底，中華公所所處的牛津街的建築內發生煤氣爆炸

，一九八四年波士頓市府即將泰勒街九十號的建築以一美元「賣」給了社區。廣教學校則作為試點學校獲准建於此。

雷先生說，「建築破落不堪，要修繕得花費六十至七十萬美元。中華公所從台灣政府獲了些錢，又自

有得到任何答覆。

他說，「甚至

在我們告他們之前

，他們就一再宣稱

擁有學校。他們于

一九九七年三月間

發表聲明，說學校

歸中華公所所有。



12月12日群眾集合在泰勒街中華公所前抗議。「中華廣教學校」門牌原立在門左側與公所對應，另一在一年前被公所逐走的「華美福利會」，亦曾有門牌在廣教的左側。



務機構「華美福利會」，導致該福利會在十一個月當中不得不將員工分散到華埠各個地點辦公，直到今年九月份在天滿街找到一塊足夠大的場所。華埠的場所短缺問題可追溯到本世紀六十年代，部分原因是市政發展。

華美福利會的執行主席李秋明說道，「我很理解學校所發生的事，因為我們有過同樣的經歷。過去我們從不將這些事外傳，總是大家協商解決，但現在事情公開化了，這就意味着我們再也無法由內部解決問題了。」

一名九歲的學生安娜很好地總結了社區大眾的觀點，「每個人都想抗議中華公所，因為他們想吞並我們的學校。」另有學生說，「我覺得中華公所實在過分，衛生間味道難聞，沒有手紙，而且很冷。我們很生氣。他們應該供應暖氣。」

雷表示，去年六月份，梁添光責令學校上交書本和檔案，而學校的回應則是從薩夫克高等法院獲得了一個禁制令，限制中華公所對學校組織和活動的干涉。

社區裏許多人士認為，社區似乎形成了一種共識，即中華公所和梁添光一直在侵擾廣教學校，原因可能是它拒絕被吞並，所以公所要將它趕出地址。但梁說，事實的真相是那些前任的中華公所職員是在利用這些事件，企圖奪回對中華公所的控權。

禁制令頒布後，中華公所主席梁添光曾在中薩克斯縣高等法院控告廣教學校幾位董事，但控告被駁回。此外，中華公所威脅要將房租加倍，並且在未事先通知的情況下將學校招牌從建築物入口處取走。

湯鳳鳴校長義憤填膺地說，「我們是這樣發現此事的，這兒的一位老師碰巧聽到一位社區的老媽因中華公所取走招牌而對著他們的窗戶叫喊，你們怎麼能這麼做？」

中華公所將所有教室都裝上鎖，並且在下午三點上課之前不許開鎖。而學生兩點半就從公立學校放學，在開鎖之前他們就得站在露天或過道和樓梯上。梁表示，這些決定是經由法院許可的。

1998廣教學校與梁添光先生有關事件記事錄	
2/21/98	梁添光以中華公所和廣教學校校董會董事長名義，發出開會通知。
2/27/98	基於梁不具召開會議權利，學校董事會在世界及星島兩報刊登嚴正聲明。
3/4/98	梁在三月二日在報章上宣告中華公所完全擁有中華廣教學校。
3/7/98	星島日報負責人甄龍雲先生安排梁與學校董事長雷國輝及李伍綺蓮、職員黃國威、阮鴻燦等會面。
3/12/98	梁添光向雷國輝發出一封掛號信。
4/14/98	梁在報章上刊登「最後聲明」和「鄭重聲明」，強行妨礙學校的正常運作。
4/15/98	雷國輝接到代表中華公所律師手遞函件，意圖破壞校董會議。
4/16/98	廣教學校全體校董會議成立廣教學校與中華公所關係研究組。
4/24/98	廣教學校董事會及研究組發表「敬告各界人士」及「當事人語」等文。
5/1/98	梁添光發表「中華廣教事件之真相」長文。
5/16/98	梁在世界及星島兩報刊登致南灣社區議會公開信。
5/18/98	南灣社區議會邀請廣教學校及中華公所兩邊負責人出席議會常規會議，討論學校主權問題。
5/18/98	雷國輝及廣教學校職員等出席南灣社區會議。梁缺席。
6/2/98	中華公所議會通過解除四位經選舉產生的職員。

聽證會討論亞裔社區議題

由麻州亞美公署 (Asian American Commission)、麻州難民及移民署 (Massachusetts Office for Refugees and Immigrants) 及新波士頓辦事處 (Mayor's Office of New Bostonians) 合辦的「波士頓亞裔社區聽證會」於本月初在波士頓市政府大樓舉行。亞美公署主席 Nam Pham 和新波士頓辦事處主任陳清音牧師 (Rev. Chung Iam Tan) 皆出席了此項聽證會。大波士頓區多位社區領袖、亞裔組織代表和關心亞裔人口的學者專家等多人都到會參與。

聽證會後將與會人士分成六個小組進行討論，問題包括亞裔社區自回歸證會以來的進步狀況、當前亞裔社區面對的主要困難及社區聽證會向麻州和波城政府提供的施政建議等。

證言記錄和施政建議將呈送給麻州州長做為施政參考。部分當日所提施政建議為：

提升亞裔課程經費、增加政府機構及醫院等單位翻譯人員名額、提供亞裔人士服務公職的機會、如開辦公職教育訓練班等、暫緩實施學生綜合能力測試 (MCAS)、增加中國城亞裔警察人數、准予綠卡持有者 (非公民) 在地方政府選舉中投票。

澳門回歸感賦

今日邦興盛事頻

澳門喜步香江塵

施行兩制添新例

告慰先賢勉後人

一九九九年十二月

於波士頓

傅宗昌





South Cove Community Health Center

華人醫務中心

Affiliated with Beth Israel Deaconess Medical Center

與碧芙以色列迪肯尼斯醫療中心有合作關係



BETH ISRAEL DEACONESS
MEDICAL CENTER
A member of CAREGROUP



With 27 years of experience, we are able to provide high quality medical care which meets your needs! Our medical staff speak many Asian languages and understand our cultures. We also work together to provide you with medical care in a professional and friendly manner.

一張張熟悉的面孔，每天在醫務中心內為你服務。我們的醫療人員擁有多多年經驗，他們親切，友善，又能說你的語言，明白你的文化。

The Adult Medicine Department has access to the support and resources at Beth Israel Deaconess Medical Center. Our providers can refer you to specialists at BIDMC. South Cove also provide free shuttle and interpretation services to Beth Israel Deaconess.

成人科能轉介你去碧芙以色列迪肯尼斯醫療中心作專科診治，並有專車免費接送及翻譯服務。

Clinic Hours:
門診時間：

Monday 8:30am-7:00pm
星期一 上午八時半至晚上七時

Tuesday thru Friday 8:30am-5pm
星期二至星期五 上午八時半至下午五時

Saturday 8:30am-1:00pm
星期六 上午八時半至下午一時

Call for an appointment: Boston
預約電話 Quincy

波士頓 (617) 482-7555
昆西市 (617) 745-0280